

Sparsam im Verbrauch - der Umwelt zuliebe!

Hyundai i30* 1.6 CRDi



ab Fr. 27'590.--
Kraftstoffverbrauch:
4,7 l / 100 km



*Energie-Effizienz A

GUNDELI GARAGE

4053 Basel, Leimgrubenweg 22
061 338 66 00, www.gundeli-garage.ch



Volvo V50* 1.6



ab Fr. 36'300.--
Kraftstoffverbrauch:
5,0 l / 100 km



*Energie-Effizienz A

Volvo. for life

CENTRA-GARAGE AG

4053 Basel, Leimgrubenweg 14
061 338 66 11, www.centra-garage.ch



...das het Pfiff



GANZ
EINFACH
SAUBER...

ARC ALLROUND CLEANING
RHEINFELDEN AG
www.arc-ag.ch



SSV REGION NORDWESTSCHWEIZ

Postfach • 4001 Basel

www.ssv-nws.ch

NWS-PFIF **Saison 2009/2010**

Ausgabe **Nr. 165**

Juli 2009

Erscheint 4x jährlich, Auflage 750 Exemplare

Redaktion: Roger Nesti • Claragraben 116 • 4057 **Basel**
Druckerei: Runser Druck & Satz AG • Belchenstr. 2 • 4011 **Basel**
Adressänderungen: Roger Koweindl • Gellertpark 8 • 4052 **Basel**

**Offizielles Organ des Schweiz. Schiedsrichter-Verbandes
Region Nordwestschweiz**

Nachdruck von «**PFIF**»-Artikeln nur mit Quellenangabe gestattet.

*An dieser Nummer haben mitgearbeitet: Adrian Knup, Roger Koweindl,
Annemarie Horat, Rainer Mühlbauer und Anderson Notter.*

Inhaltsverzeichnis

Seite

Wer Entscheidungen trifft, macht auch Fehler	4
Schweizermeistertitel verteidigt	5
Senioren erreichen hervorragenden 2. Rang	8
Im Zeichen der Technik: GV des SSV-NWS	12
Offizielles SK-Aufgebot SR-Lehrabende VR 2009/2010	14
Jahresbeitrag SSV 2009/2010	15
Qualifikationen	16
Neu-SR	16
Mehmet Gecici souveräner Sieger	17
SSV-Agenda	18
Ersatzgeschwächt an das letzte Saisonturnier	18
Schiedsrichter im Portrait: Steven Kotopoulos	20
Fremdsprachenkenntnisse unter Beweis gestellt	21
Frühlingsreise nach München	24
Herzlichen Glückwunsch	28

Der Einfachheit halber wird im PFIF mehrheitlich, v.a. für die Begriffe Schiedsrichter, Schiedsrichter-Assistent usw. die männliche Schreibweise verwendet. Diese Begriffe beziehen sich auch auf Frauen und stellen keine Diskriminierung des weiblichen Geschlechts dar.

Redaktionsschluss PFIF Nr. 166:

15. September 2009



Jürg Burkhart
Versicherungs- und Vorsorgeberater



Fairplay zählt nicht nur im Fussball.
*Als Schiedsrichter und Versicherungsberater der Mobiliar Versicherung weiss ich, wie wichtig dies ist.
Gerne berate ich auch Sie in allen Versicherungsfragen und finde für Sie die optimale Lösung.*

Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Agentur Sissach
Hauptstrasse 52a, 4450 Sissach
Telefon 061 976 96 64, Fax 061 976 96 67
juerg.burkhart@mobi.ch, www.mobiliestal.ch

20050903CA



Reinhard Ott AG
Keramische Beläge
4132 Muttenz

Zwinglistrasse 7
4132 Muttenz
Tel. 061 461 65 11
Fax 061 461 96 90

Fabrikmattenweg 13
4144 Arlesheim
Tel. 061 702 11 60
Fax 061 702 11 61

Ihre Firma für:

Plättli Reparaturen
Plättli in Um- und
Neubauten

Neu / New / Nouveau
Internet: www.ottag.ch
E Mail: keramik@ottag.ch

Für Sieger.



Für Verlierer.



**Coop unterstützt Sportanlässe in der ganzen Schweiz.
Und wünscht Ihnen spannende Unterhaltung.**

coop
Für mich und dich.

Wer Entscheidungen trifft, macht auch Fehler

Zum Saisonbeginn: der Gastbeitrag von Adrian Knup

Liebe Schiedsrichter, ihr habt es in der Tat nicht immer einfach. Selten gibt es ein Spiel, nachdem alle Beteiligten sagen: „dr Schiri isch hüt aber wirklich e Bombe gsi“.

Viel lieber wird über die Schiedsrichter geschimpft und lamentiert, ihnen vorgehalten, was sie denn hätten anders machen sollen, und dass sie ja sowieso keine Ahnung von Fussball haben. Liebe Schiedsrichter – bitte nehmt diese Aussagen, vor allem dann wenn sie auf dem Platz und unmittelbar nach Schlusspfeiff fallen, nicht allzu ernst. Sie entstehen meistens in Momenten voller Emotionen und geplatzter Träume und Erwartungen.

Dass man in solchen Situationen schneller bereit ist, jemanden zu kritisieren, anstatt seine eigene Leistung kritisch zu reflektieren, ist zwar nicht in Ordnung, irgendwie aber menschlich. Ich möchte damit nichts beschönigen oder gar entschuldigen, denn eines ist klar: Ihr müsst euch vor solchen Verbalattacken schützen, die Grenze, wann es Euch zuviel wird, müsst ihr aber selber setzen.

Dass sich aber in den letzten Monaten die Grenzen von verbaler zur körperli-

chen Entgleisung teilweise verschoben haben, ist äusserst bedenklich und auf's Schärfste zu kritisieren. Der Schweizerische Fussballverband hat und wird in Zusammenarbeit mit den Regionalverbänden weiter alle Hebel in Bewegung setzen und solche Ausreaster von Spielern auf's Härteste bestrafen.



Wer Entscheidungen trifft, der macht automatisch auch Fehler, besonders dann, wenn man die Entscheidungen in Sekundenbruchteilen und ohne Wiederholungen fällen muss. Dass aber Spieler während einem Match in der Regel bedeutend mehr Fehler als Schiedsrichter machen, sei an dieser Stelle einfach noch-

mals ausdrücklich erwähnt und festgehalten.

In diesem Sinne wünsche ich euch weiterhin gut Pfiff.

Adrian Knup

Schweizermeistertitel verteidigt

NWS gewinnt das Schiedsrichter-Turnier in Ipsach

Im Jahr 2007 holten sich die Nordwestschweizer im Wallis den Titel des Schweizer Meisters unter den Schiedsrichtern, und diesen wollten wir an der Schiedsrichtermeisterschaft 2009 in Ipsach bei Biel natürlich verteidigen.

Spieler der Aktiv- sowie der Seniorenmannschaft besammelten sich beim Parkplatz Margelacker in Muttenz, bevor man dann in Fahrgemeinschaften Richtung Bern fuhr. Vor Ort angekommen, mussten sich die Aktiven in der ersten Gruppenphase gegen das Wallis, Biel-Seeland und Bern 1 messen. Mit drei Siegen sicherte man sich den ersten Gruppenrang und bekam dafür in der nächsten Runde die 2., 3. und 4.-Platzierten der anderen Gruppen zugeteilt. Nun hiess es für das Team von Battal Atici keine Nerven zeigen, denn, um in die Finalrunde zu kommen, musste man in dieser Zwischenrunde den ersten Gruppenrang erreichen. Mit zwei Siegen und einem Unentschieden konnte dieses Ziel erreicht werden: die Aktiven der Nordwestschweiz standen somit definitiv in der Finalrunde. Zuerst aber wartete das Bankett mit Abendunterhaltung im Festzelt und wer noch mochte, der Ausgang in Biel oder Bern. Auch hier liessen sich die Nordwestschweizer nicht lumpen und feierten kräftig mit.

Am anderen Morgen, die einen oder anderen mit etwas kleinen Äugchen,

warteten die Finalgegner Aargau, Innerschweiz und die Berner, die man in der ersten Runde schon mit 2:0 schlug, auf uns. Diese Finalrunde konnten wir mit zwei Siegen und einem Unentschieden dank dem besseren Torverhältnis souverän gewinnen. Dies auch dank unseren mitgereisten Fans, welche uns lautstark unterstützten. Darunter, um nur einige Beispiele zu nennen, bekannte Nordwestschweizer Namen wie Ernst Rechsteiner und Bruno Schaub oder der Franz Beckenbauer des Fricktaler Fussballs: Stefan Reusser.

Die Aktiven haben den Titel des Schweizermeisters sicher nicht unverdient gewonnen. So blieb man im ganzen Turnier ohne Niederlage und unser Torwart Jan Fluri musste lediglich zweimal hinter sich greifen.

Wir danken allen Teilnehmern, Organisatoren und Supportern für die schönen zwei Tage und hoffen auf eine Wiederholung nächstes Jahr im aargauischen Windisch.

Anderson Notter

Die Ranglisten

Aktive: 1. NWS; 2. Bern; 3. Aargau; 4. Innerschweiz; 5. Rheintal; 6. Biel-Seeland

Senioren: 1. Solothurn; 2. NWS; 3. Biel-Seeland; 4. Thun-Oberland; 5. Zürich; 6. Aargau

Köstliche Saisonangebote wie:
Wild / Spargeln / Sommerbuffets / Walliser Wochen
usw.

Eigener Wein!

Kleine und grosse Räumlichkeiten für Ihre
Feste und Feiern von 8 - 70 Personen.
Garten 80 Plätze. Grosser Parkplatz

Wir sind für Sie da vom:

Mittwoch bis Samstag 09.00 - 24.00 Uhr

Sonntag 10.00 - 22.00 Uhr


Oh...

Landgasthof Krone

Fam. Lüdi

Landstrasse 91, 4313 Möhlin

Telefon 061 851 15 22

www.krone-moehlin.ch



BSK Baumann + Schaufelberger Kaiseraugst AG

Elektrotechnische Unternehmungen

Dorfstrasse 31
Postfach, 4303 Kaiseraugst
Tel. 061 811 20 50
Fax 061 811 20 60

Betrieb Basel
Thiersteinallee 25
Postfach, 4018 Basel
Tel. 061 331 77 00
Fax 061 331 28 77

Filialbetriebe in
Wallbach
und Zeinigen

Ihr Elektriker für alle Fälle

H. P. Guarda Geschäftsführer

RESTAURANT PIZZERIA SONNECK

BINNINGERSTRASSE 145 – 4123 Allschwil

Telefon 061 481 13 80

Jede Pizza zum Mitnehmen CHF 14.-

SONNTAG GESCHLOSSEN

Treffen Sie für Ihre Zukunft!



PAX, Schweizerische Lebensversicherungsgesellschaft AG

Generalagentur Basel, Alain Willi

Aeschenplatz 13, Postfach, 4002 Basel

Telefon 061 277 66 60

info-basel@pax.ch, www.pax.ch

PAX
VERSICHERUNGEN

Senioren erreichen hervorragenden 2. Rang

NWS wird hinter der Region Solothurn Vizemeister

Nach der problemlosen Fahrt nach Ipsach ins Seeland begann das Turnier der Senioren für unsere Mannschaft um Punkt 13.08 Uhr. Der Gegner hiess Thun-Oberland. Jedes Spiel dauerte 20 Minuten. Die NWS Senioren gewannen das erste Spiel mit 2:1 Toren. Nach diesem Spiel hatten wir noch zwei weitere Spiele zu bestreiten, die unsere Seniorentruppe gegen Ticino und Aargau mit jeweils 3:0 für sich entschieden hat. Das Trainer- und Coaching-Team freute sich über den Erfolg seiner Mannschaft. Drei Spiele, 9 Punkte und ein Torverhältnis von 8:1 konnte sich sehen lassen. Der Weg zum Titel war eröffnet. Nach den ersten drei Spielen suchten wir unser Nachtlager in der Zivilschutzanlage Nidau auf. Der Spielbetrieb war mittlerweile zu Ende und die Mannschaften versammelten sich in der Festhalle für das gemeinsame Nachtessen mit Unterhaltung. Es wurde bis spät in die Nacht gefeiert.

Die Nacht war für einige sehr kurz, aber nach dem Frühstück mit starkem Kaffee war man wieder fit für neue Taten. Unsere Senioren mussten schon kurz vor 9.00 Uhr wieder in die Hosen. Der Gegner war Zürich mit NWS-Verstärkung. Wir hatten den Zürchern Johannes Herren und Roger Koweindl ausgeliehen, da sie zu wenig Spieler mitgebracht hatten und wir ein zu grosses Kader hatten. Die NWS-Senioren siegten gegen die Zürcher 1:0. Zwei Gruppenspiele waren noch

zu spielen und der nächste Gegner lautete Solothurn, welcher auch alle bisherigen Spiele gewonnen hatte. Das Spiel endete 2:0 für Solothurn. Eigentlich hätten wir die Solothurner packen müssen... Das letzte Spiel in der Gruppenphase gegen Biel-Seeland konnten unsere Boys mit 2:1 Toren wieder für sich entscheiden. Nach 6 Spielen hatten wir 15 Punkte auf dem Konto mit einem Torverhältnis von 11:3. Zu jenem Zeitpunkt bedeutete dies der zweite Platz.

Nach der Mittagspause spielten die ersten vier Mannschaften alle nochmals gegeneinander. Aus den drei Spielen konnten wir zwei Spiele mit 3:0 und 7:0 zu unseren Gunsten entscheiden. Ein Unentschieden hätte uns im letzten Spiel gegen die Solothurner wahrscheinlich gereicht, um den Titel zu gewinnen. Leider verloren wir auch die zweite Begegnung knapp mit 1:0, wobei wir eigentlich besser waren als am Morgen im ersten Spiel. Ein dummer Freistoss besiegelte unsere Niederlage. Aus der Traum vom Schweizermeister! Dennoch ist der zweite Platz auch ein grosser Erfolg!

Ich danke meiner Mannschaft für ihren Einsatz und herzliche Gratulation zum Vizemeistertitel. Hervor zu heben war die Leistung von Murat Inekci, der 10 Tore schoss und wahrscheinlich Tor-schützenkönig des Turniers geworden wäre.

Rainer Mühlbauer

Impressionen aus Ipsach

Weitere Fotos unter www.ssv-nws.ch

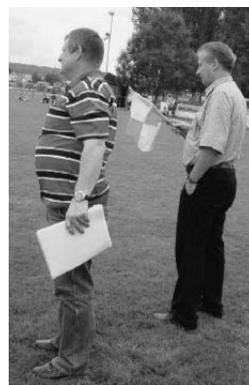


Jan mit dem Pokal.

Die NWS-Aktiven sind Schweizermeister 2009



Die NWS-Senioren sind Vize-Schweizermeister 2009



Die Coachingzone ...



Die NWS-Delegation macht Stimmung



... und die Fanzone!

BAUKREDIT: 1,5%
GÜLTIG BIS 31.12.2009



HAUSBAU.

Jetzt ist die richtige Zeit zum Hausbau oder Ausbau, zur Sanierung oder Renovation. Mit dem Baukredit der BLKB ist die Finanzierung während der Bauphase so günstig wie noch nie. Bauen Sie mit der Beratung und dem Fachwissen der Nummer 1 im Baselbiet – gemeinsam legen wir das sichere finanzielle Fundament. www.blkb.ch



**Basellandschaftliche
Kantonalbank**

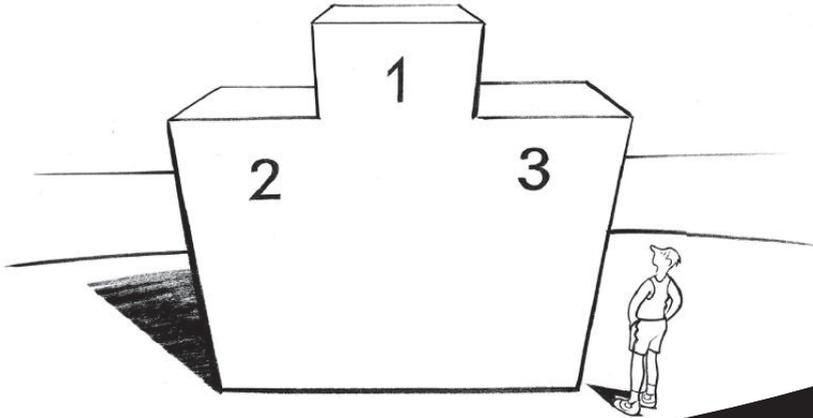


Heros-Malergeschäft

- Malen - Tapezieren - Renovieren

Hasan Göksungur

Marktgasse 9 4460 Gelterkinden
061 841 27 37 – 079 220 08 40

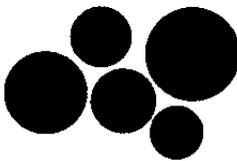


Ihre Krankenversicherung sollte es
Ihnen etwas einfacher machen.

Vivao Sympany beteiligt sich mit bis zu CHF 100.- am Jahresbeitrag in
Ihrem Sportclub oder Sportverein. www.vivaoSympany.ch/sport



...Für Unfallreparaturen zum Fachbetrieb...



Gebr. Babbi AG

Carrosserie Fahrzeugbau Lackierwerk
Pratteln Tel. 061 821 58 70 Fax 061 821 58 50

Restaurant Zum Alten Warteck

Clarastrasse 59/Riehenring, 4058 Basel

Telefon 061 681 40 10, Fax 061 681 40 57, info@alteswarteck.ch, www.alteswarteck.ch

Durchgehend warme Küche von 11.00 bis 23.30 Uhr

Gartenwirtschaft

Schlander-Saal für Bankette, GV, etc. – von 20-280 Personen

Seminarräume, Kegelbahnen

s'Nachtcafé geöffnet bis 06.00 Uhr morgens



Im Zeichen der Technik

86. Generalversammlung des SSV-NWS

Ganz im Zeichen der Technik stand die GV 2009 des SSV, welche erstmals durch Roger Koweindl geleitet wurde. Die neue Mikrofonanlage im Warteck-Saal in Basel trug wesentlich zum ruhigen Ablauf der GV bei. Zudem wurde die Traktandenliste mittels Beamer an die Wand projiziert.

Sämtliche Punkte auf der Traktandenliste konnten reibungslos behandelt werden. Alle Berichte wurden genehmigt, der bisherige Vorstand einstimmig wieder gewählt. Kassier Fritz Zumstein, verantwortlich auch für die gelungene Powerpointpräsentation, hatte wieder Positives zu vermelden. Das Verbandsjahr 2008/2009 schliesst mit einem Gewinn von CHF 3444.40

Wie gewohnt wurde zu Beginn der GV die Tellersammlung für einen guten Zweck durchgeführt. Rekordverdächtige CHF 762.05 kamen dabei zusammen. Auch wenn es

eines zweiten Anlaufes bedurfte. Der gesammelte Betrag wird mit demjenigen der nächsten GV kumuliert. Die GV entscheidet also im nächsten Jahr über die genaue Verwendung der Sammlung.

Im zweiten Teil der GV standen wiederum die Ehrungen der Mitglieder im Mittelpunkt. Im letzten **PIFF** wurden sämtliche Geehrten veröffentlicht. Jedes Jahr hat man das Gefühl, es seien so viele wie schon lange nicht mehr...

Zum Abschluss der GV wandte sich schon fast traditionsgemäss Andreas Schluchter an die über 170 anwesenden Refs. Er berichtete nicht nur von den NWS-SR in der Oberliga, sondern hatte sogar eine "Live-Schaltung" nach Schweden zu unserem Aushängeschild Claudio Circhetta organisiert. Claudio berichtete von seinem bevorstehenden Einsatz an der U21-EM und auch rückblickend von einer sensationellen Saison:



Vorstand

F. Zumstein, R. Koweindl (Präsident), B. Atici, R. Nesti, A. Notter, J. Fluri, P. Ducret

Champions League Einsätze, 1. Spiel im Bernabeu Stadion, Hochzeit und Cupfinal.

Das „Live-Interview“ hatte nur einen kleinen Hacken: unser Hausinformatiker Fritz hatte aus Versehen das Video zu weit vorgespult ... Auf jeden Fall: Danke Andi und Claudio für die heitere und gelungene Einlage.

Nachdem er letztes Jahr noch ausgefallen war, fand dieses Mal der Apéro zum Abschluss der GV wieder statt.

Der SSV-NWS bedankt sich herzlich beim Sponsor des Apéros, die Gundeli Garage in Basel. Somit wurden wir wieder allen GV-Traditionen gerecht ... oder sagen wir fast allen. Die GV fand dieses Jahr nämlich ganz untraditionell am zweiten, und nicht am ersten, Donnerstag im Juni statt. Das dürfte die wenigsten gestört haben.

Die GV bleibt ein wiederkehrendes Ritual, welches aber, schon nur um die vielen Kollegen wieder zu sehen, sehr geschätzt wird. Die Technik sorgte in diesem Jahr dafür, dass sie kurzweiliger daher kam.

Roger Nesti

Ehrungen

für 10-jährige SR-Tätigkeit

T. Di Biase, A. Jaccottet, T. Puntillo, P. Spagnolo



für 15-jährige SR-Tätigkeit

T. Hess, F. De Vito, M. Wagmann, G. Minio



für 20-jährige SR-Tätigkeit

A. Chiarello, M. Qassiti, A. Barone, A. Elçi,
R. Nesti, D. Mahrer, U. Baumgartner



für 30-jährige SR-Tätigkeit

V. Schluchter K. Widmer B. Bader



für diverse Jahre SR-Tätigkeit

R. Strähl G. Stöckli H. Waltert
(25 Jahre) (35 Jahre) (45 Jahre)



Fussballverband Nordwestschweiz

Schiedsrichterkommission Postfach 4132 Muttenz 2

Geht an alle Oberliga-, Aktiv- und Junioren-SR, Instruktoren und Inspizienten

KURSPROGRAMM - VORRUNDE - SAISON 09/10

Aufgebot zu den obligatorischen Gruppen-Lehrabenden

Lehrabend 1	MO	24. Aug. 2009	19.30 h	Buchstaben A-H
Lehrabend 2	MO	31. Aug. 2009	19.30 h	Buchstaben I-O
Lehrabend 3	MO	07. Sept. 2009	19.30 h	Buchstaben P-Z
Lehrabend 4	DO	10. Sept. 2009	19.30 h	Reservedatum
SRA-Kurs	MO	10. Aug. 2009	19.00h	für alle Assistenten

Kursort für alle Kurse: aprentas, Lachmattstr. 81, 4232 Muttenz
Lageplan unter: www.aprentas.com

Unbedingt Regelwerk und Schreibzeug mitnehmen!
Jeder SR ist verpflichtet einen Lehrabend zu besuchen!

ACHTUNG!: Donnerstag-Kurs für alle Ligen nur bei Unpässlichkeit an den Montag-Kursen besuchen.

Gilt als offizielles Aufgebot. Es erfolgen **keine** persönlichen Einladungen für die **obligatorischen Gruppen-Lehrabende!**

Bei Nichtbesuch des obligatorischen Lehrabends möchten wir auf das Rahmenreglement der Schiedsrichterkommission NWS SFV, Anhang 1 aufmerksam machen.

Entschuldigungen müssen schriftlich und begründet an die *Schiedsrichterkommission, Postfach, 4132 Muttenz 2* gerichtet werden. Telefonische Abmeldungen oder via SMS können nicht berücksichtigt werden!

Achtung der SRA-Lehrabend beginnt pünktlich um 19.00 Uhr!

Für den 2. Liga-Lehrabend wird ein persönliches Aufgebot an die SR verschickt.

JAHRESBEITRAG SAISON 2009/10

Liebe Schiedsrichterinnen und Schiedsrichter

Wie alle Jahre ist auch diese Saison wieder der **Jahresbeitrag fällig!** Für Aktivmitglieder beläuft er sich auf CHF 100.-, für Freimitglieder auf CHF 50.- gemäss Entscheid der GV vom 11.06.2009.

Der Jahresbeitrag der Aktiv- und Freimitglieder wird dem Stammverein in Rechnung gestellt. Dies gilt auch für Firmensportvereine.

Für Passivmitglieder beträgt der Jahresbeitrag unverändert CHF 35.-. Der gleiche Betrag gilt für Veteranen, die das offizielle Organ „Schweizer Schiedsrichter“ erhalten wollen.

Im Jahresbeitrag sind folgende Leistungen enthalten: Jahresabonnement für das offizielle Organ und den „PFIFF“, Sterbekassenbeitrag, DAS-Rechtsschutzversicherungsprämie, Jahresbeitrag an den Zentralverband.

Passivmitglieder und Veteranen benutzen bitte den beiliegenden Einzahlungsschein (IBAN: CH60 0076 9016 1453 3360 1; Basellandschaftliche Kantonalbank)

Gemäss Artikel 20.1. unserer Statuten ist der Jahresbeitrag **bis spätestens 31. Oktober** der laufenden Saison zu entrichten. Nach diesem Datum müssen wir für Mahnungen laut Artikel 20.2. der Statuten eine Mahngebühr, die auf CHF 10.- festgelegt ist, belasten.

Der Einzahlungsschein kann auch für eine Spende für den PFIFF benutzt werden. Der PFIFF wird jedem Mitglied zugestellt. Mitglieder, welche nur den Minimalbeitrag von CHF 35.- bezahlen, erhalten den PFIFF kostenlos, da die ganzen CHF 35.- an den Zentralvorstand überwiesen werden müssen. Mit Deiner Spende ermöglichst Du dem PFIFF kostendeckend werden zu lassen. **Unser Spendenaufruf richtet sich vor allem an Veteranen, Passiv- und Ehrenmitglieder.**

Für die neue Saison wünschen wir Euch viel Erfolg und danken den Veteranen und Passivmitgliedern für die prompte Überweisung des Jahresbeitrages **mittels beiliegendem Einzahlungsschein** im Voraus bestens.

SCHWEIZERISCHER SCHIEDSRICHTERVERBAND
REGION NORDWESTSCHWEIZ
Roger Koweindl, Präsident

Qualifikationen

Talent Trio:

Schiedsrichter: **Benz Stephan**

Assistenten: **Hierholzer Andreas** und **Mühlheim Kevin**

Kandidaten 2. Liga:

Duman Kenan

Schreiber Pascal

Definitiv 3. Liga:

Hierholzer Andreas

Notter Anderson

Schaub Dominique

Jusufi Fluturim

SK und SSV-NWS gratulieren allen Schiedsrichtern zu ihrer Promotion. Allen SR-Kollegen wünschen wir weiterhin viel Spass und Erfolg in der höheren Liga. Den Kandidaten wünschen wir „Gut Pfiff“ in den Probespielen. Viel Glück wünschen wir vor allem unserem neuen Talent-Trio.

Neu-Schiedsrichter

Folgende SR haben den Juni GAK erfolgreich abgeschlossen:

Bakir	Emre	FC Türkgücü
Bognin	Renato	FC Birsfelden
Bögsted	Leif	FC Reinach
Centis	David	SC Basel Nord
Dere	Cem	FC Ferad
Giannotta	Dario	FC Oberdorf
Jukic	Daniel	FC Brasil Basel
Nagel	Torsten	FC Therwil
Öztürk	Saban	FC Türkgücü
Scheunemann	Sebastian	FC Zwingen
Senpinar	Bülent	FC Ferad
Sidler	Luca	FC Liestal
Tester	Alexander	SV Muttenz
Turan	Firat	FC Telegraph
Wermelinger	Stefan	FC Gelterkinden
Yilmaz	Cihan	FC Afyon 03

Der SSV-NWS und die SK gratulieren zum erfolgreichen Kursabschluss. Wir heissen alle neuen SR-Kollegen herzlich in unseren Reihen willkommen. Bei der Ausübung der SR-Tätigkeit wünschen wir viel Freude und einen grossen Durchhaltewillen.

Mehmet Gecici souveräner Sieger

Die SK hatte ausgerechnet den wärmsten Maitag ausgewählt, um den Konditionstest durchzuführen. Bei über 30°, und gefühlten 35°, fand dennoch am 25. Mai eine stattliche Anzahl SR den Weg ins Stadion Sandgruben nach Pratteln. Wie gewohnt zählte der KO-Test auch für den von Beat Ernst gestifteten Leistungscup. Dieses Jahr kamen nur zwei Disziplinen in die Wertung: 12 Minuten-Lauf und 200m Sprint. Der Gewandtheitslauf fand dieses Jahr nicht statt.

Im letzten Jahr duellierten noch Bernhard Röthlisberger und Mehmet Gecici um den Gesamtsieg. Da aber Vorjahressieger Röthlisberger wegen Militärdienst abwesend war, hatte der Abend einen klaren Favoriten. Und gleich in der ersten Disziplin wurde Mehmet seiner Favoritenrolle gerecht. Im 12 Minuten-Lauf lief er sensationelle 3650m (im Vorjahr 3325m). Der Gesamtsieg war ihm so nicht mehr zu nehmen. Der Vorsprung auf die nächstklassierten war bereits zu gross. An 2. Stelle über 12 Minuten liefen Flaviano Tondelli und Michael Wagmann je 3150m, dicht dahinter Thomas Koster mit 3000m. Im abschliessenden Sprint musste Mehmet Gecici (26,8 Sek) einigen Kollegen den Vortritt lassen. Der Schnellste war dabei Pascal Schreiber mit 24,8 Sek, gefolgt von Severin Pflugi (25,8 Sek) und Flaviano Tondelli (26,3 Sek).

Erwähnenswert ist auch die Leistung des Gesamtvierten Michael Wagmann,

der in einer allfälligen Seniorenkategorie der grosse Sieger gewesen wäre. Michi belegt seit Jahren einen der vorderen Plätze im Leistungstest. Aufgrund der hohen Temperaturen an



V.l.n.r.: F. Tondelli, M. Gecici, B. Ernst, T. Koster

diesem Abend darf aber allen Teilnehmern zu ihrer Leistung gratuliert werden! Fotos und Rangliste sieht man auch unter www.ssv-nws.ch. Die Pokalübergabe erfolgte im Rahmen der SSV-GV vom 11. Juni 2009.

Roger Nesti

Rangliste Leistungscup 2009

1.	Mehmet Gecici	189
2.	Thomas Koster	166
3.	Flaviano Tondelli	164
4.	Michael Wagmann	161
5.	Severin Pflugi	147
6.	Osman Atak	145
7.	Hisni Mehaj	141
8.	Andreas Hierholzer	136
9.	Stephan Benz	136
10.	Pascal Schreiber	136

SSV-Agenda

Jassturnier	FR	20. November 2009
Eishockeyplausch	SA	2. Januar 2010
Winterbummel	SA	9. Januar 2010
5. Hallenturnier NWS	SO	17. Januar 2010

Nach den Sommerferien geht es wieder los

Trainingsgruppe SSV NWS

Jeden Donnerstag SR-Training 18.30 - 20.00 Uhr

Sportanlagen Gymnasium Bäumlhof Basel

Ersatzgeschwächt ans letzte Saisonturnier

Am Sonntag 29.6.2009 fand das Kleinfeld Schiedsrichter-Turnier der STRG Rheintal in Diepoldsau statt. Wir fuhren um 07.50 Uhr in Muttenz ab. Um 09.40 Uhr kamen wir in Diepoldsau an, es blieb eine halbe Stunde, um uns umzuziehen und aufzuwärmen. Das erste Spiel fand für uns bereits um 10.15 Uhr statt. Er-

satzgeschwächt begannen wir das Spiel gegen TG Linth. Wir verloren 1:0. Darauf folgten zwei Siege, ein 4:2 und ein 3:1. Das vierte Spiel endete 0:0. Wir bekamen während des Turniers Verstärkung von den

Rheintalern. Somit beendeten wir die Gruppenphase auf dem zweiten Rang und qualifizierten uns für die Finalspiele. Die Zwischenrunde blieb uns erspart und wir durften eine längere Mittagspause geniessen. Wir nutzten die Gelegenheit, um im nah gelegenen

Altrhein unsere warmen Glieder abzukühlen. Der Tag war sehr heiss. Der Wetterbericht hatte zwar Regen gemeldet, doch dieser blieb uns glücklicherweise erspart.

Trotz der Rheintaler Verstärkung konnten wir am Nachmittag nicht mehr überzeugen und verloren alle restlichen

Spiele. Der Pokal ging am Schluss an die Mannschaft von TG Linth und wir beendeten das Turnier auf dem 5. Schlussrang. Unsere Mannschaft setzte sich wie folgt zusammen: Zyber Pulaj, Mile Tokic, Erkan Tinas, Ali

Ercosman, Rainer Mühlbauer (Spieler und Coach). Ferner haben uns ausgeholfen Ali Esebani und Ruedi Gasser von der TG Rheintal. Vielen Dank nochmals! Danke auch dem Team für den tollen Einsatz.

Rainer Mühlbauer





Restaurant Grossmatt

- Restaurant mit 40 Sitzplätzen
- Säli für 30 Personen
- Kegelbahn mit 20
- Sitzplätzen
- Sommergrill mit Gartenterrasse für Hochzeitsapéro

Familie Hellinger
4106 Therwil Telefon 061 721 10 53

Übergeben Sie uns das Steuer in Sachen Steuern – wir bringen Sie sicher an «Land»



Profitieren Sie von über **25 Jahren Erfahrung** im Treuhandgewerbe, wir sind stark und Füchse in:

- ✓ Steuerrecht (Überprüfen Veranlagungen, Einsprachen, Rekurse)
- ✓ Steuerplanung, -optimierung (Zahlen Sie nicht zuviel Steuern?!)
- ✓ Steuerberatung (in allen Bereichen)
- ✓ Steuererklärungen AG, BL, BS, SO, ZH ausfüllen (Lehrlinge gratis)
- ✓ Mehrwertsteuerabrechnungen (quartalsweise oder halbjährlich)

ZT

ZUMSTEIN TREUHAND

Fliederweg 9

Postfach

4313 Möhlin

Fritz Zumstein

dipl. Experte für Rechnungslegung
und Controlling

Tel. 061 851 51 20

Fax 061 851 51 21

Natel 076 580 34 43

fz.zumstein-treuhand@ztmoehlin.ch

www.ztmoehlin.ch

Nützliche *Tipps und Checkliste* finden Sie auf unserer Webseite: www.ztmoehlin.ch

STV/USF

Mitglied des Schweizerischen Treuhänder Verbandes

Pizzeria · Ristorante · Pizza-Express

CEDRO

Hauptstrasse 1, 4102 Binningen

Haltestelle Zoo Dorenbach, Tram 2, Bus 36-34

Tel. Pizza-Express 061 301 15 71 – Tel. Ristorante 061 421 55 00 – Fax 061 301 15 65

Wir freuen uns sehr auf Ihren Besuch!

Schiedsrichter im Portrait

Schappo für Steven Kotopoulos

Er habe zwei linke Beine, deswegen ist Steven Kotopoulos 1996 SR geworden. Als Sohn eines Griechen und einer Schweizerin, kam Steven in Basel zur Welt. Aufgewachsen ist er im bernischen Schönbühl, wo er auch SR wurde. Erst nach einem einjährigen Aufenthalt in England zog es 1999 den Familienvater (1 Sohn) wieder nach Basel, wo er für den BCO Alemannia seine SR-Tätigkeit wieder aufnahm. „Aus Freude am Fussball und wegen der vielen Kollegen“. Heute ist Steven in der 4. Liga tätig.



Im Jahr 2007 wurde er durch einen Flyer auf die Quartierzeitung MOZAIK des unteren Kleinbasels aufmerksam und meldete sich dort spontan. Die Gratiszeitung erscheint vier Mal pro Jahr und entsteht ausschliesslich aus Freiwilligenarbeit. Über 30 Personen aus verschiedenen Kulturkreisen berichten regelmässig aus dem Quartierleben. Steven arbeitet im Vorstand mit und schreibt ab und zu auch Artikel, wie zum Beispiel zum Thema Nachtruhestörung oder über die Basler Fähre. Berichte, die man übrigens unter www.mozaikzeitung.ch nachlesen kann. „Ich möchte das Quartier aktiv mitgestalten“, gibt er dem **PFIFF** zu Protokoll.

Dieses Engagement wurde belohnt. MOZAIK erhielt in diesem Jahr den 18. Schappo-Preis, ein Preis, der vom Kanton Basel-Stadt für Freiwilligenarbeit und Engagement im Alltag vergeben wird.

„Der Preis erhöht unseren Bekanntheitsgrad und ist eine tolle Ermutigung, die Arbeit fort zu setzen“.

Aber auch neben dem Fussballplatz und der Zeitungsredaktion ist Steven nicht untätig: aktiver Fasnächtler als Schlagzeuger in einer Guggenmusik, ganz nebenbei noch Hauswart. All dies nach einem

jeweils sehr intensiven Arbeitstag. Steven arbeitet nämlich in der UPK Basel als Psychiatriepfleger. Eines lässt sich sagen: Schappo für das Engagement in der Quartierzeitung und Chapeau auch sonst, denn all diese Tätigkeiten sind nicht einfach unter einen Hut zu bringen.

Roger Nesti



Fremdsprachenkenntnisse unter Beweis gestellt

Sechs NWS-Trios im Einsatz am internationalen Roche-Turnier

Mancher der 18 Schiedsrichterkollegen (6 SR und 12 SRA), welche Anfang Juni das schriftliche Aufgebot zum RIFT erhalten haben, wird sich gedacht haben: „Oh, nein ein Turniereinsatz, und erst noch ein Firmenturnier...“. Keiner wusste so recht, was sich hinter dem Kürzel RIFT verbarg. Jeder, der am 27. Juni in Birsfelden daran teilgenommen hat, erlebte aber ein wahres Highlight zum Saisonabschluss!

RIFT steht dabei für „Roche Intersite Football Tournament“, das Turnier zwischen den Fussballmannschaften der Roche-Firmensitze auf der ganzen Welt. Ein Turnier, welches schon seit den 90er Jahren ausgetragen wird. Am Turnier 2009 in Birsfelden haben 12 Mannschaften aus Deutschland, Holland, Spanien, Italien, England und der Schweiz teilgenommen. Sämtliche Infos zum Turnierverlauf, Teilnehmer und Resultate können unter http://euroweb.roche.com/roche_clubs/ nachgelesen werden. Das Turnier bot gefälligen, fairen, wenn auch harten Fussball. Mühe hatten die Refs nur mit den englischen Clubs und ihrer aggressiven Spielweise. Und für alle Trios war es selbstverständlich ein Erlebnis, diese Spiele mit internationalem Hauch zu leiten und unsere Fremdsprachenkenntnisse unter Beweis zu stellen Englisch war die meist gesprochene Sprache an diesem Tag.

Am Vorabend hatte in der Premier Lounge des St. Jakob-Parks die Gruppenauslosung statt gefunden. Jede Mannschaft stellte sich kurz vor. Auch die SR waren zu diesem tollen Anlass mit vorzüglichem Apéro eingele-



laden. Unserem Regionalpräsi Roger Koweindl war es überlassen, den Spielern die Ref-Truppe vorzustellen (notabene in Englisch!).

Damit aber noch nicht genug! Nebst der ausgezeichneten Betreuung während des Turniers, wurden die SR am Samstagabend auch noch zum Barbecue auf dem Roche-Sportplatz in Birsfelden eingeladen. Ein schöner Abschluss für ein perfekt organisiertes Turnier. Ein herzliches und grosses Danke gilt den Organisatoren des Turniers. Für uns SR war es ein tolles Erlebnis!

Die SR ehrten das Turnier nicht nur mit guten Leistungen, sondern auch durch ihr vollständiges und pünktliches (und erst noch einheitliches) Erscheinen am Turniertag.

Roger Nesti



VETERANEN-VEREINIGUNG DES SFV REGION NORDWESTSCHWEIZ

ANMELDUNG

Bitte in Blockschrift ausfüllen, oder: www.veteranenvereinigung-nws.ch

Ich wünsche als Mitglied in die Veteranen-Vereinigung Nordwestschweiz des Schweiz. Fussballverbandes SFV aufgenommen zu werden.
Der Jahresbeitrag beträgt Fr. 25.–.

Name und Vorname: _____

Geb.-Datum: _____

Strasse: _____

Postleitzahl: _____ Wohnort: _____

E-Mail: _____

Tel.: _____

Mitglied des Fussballclubs: _____

Verbandsabzeichen Fr. 6.– Ja / Nein

Empfohlen durch: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

Einsenden an:

**Veteranen-Vereinigung des SFV
Region Nordwestschweiz
4005 Basel**

IEM
Energie bewegt

Sport ist Energie



Elektra Birseck EBM Energie Netz Technik Telematik
EBM, Weidenstrasse 27, CH-4142 Münchenstein 1, Tel. 061 415 41 41, Fax 061 415 46 46, ebm@ebm.ch, www.ebm.ch



Höchstleistung.

Wer ganz vorne mitmischen will, muss mehr leisten als die Konkurrenz. Darum gibts bei uns tiefe Gebühren, attraktive Hypotheken, Pauschaltarife für Börsengeschäfte und Beratung auch am Samstag.

Für mehr Informationen oder ein persönliches Gespräch erreichen Sie uns unter 0848 845 400. Alles zu unseren Angeboten und Leistungen finden Sie zudem auf www.migrosbank.ch

MIGROS**BANK**

Es geht auch anders.

reftools.ch

ENJOY THE GAME!



Top Produkte für Schiedsrichter

reftools gmbh · Bubikonstrasse 45a · CH-8635 Dürnten
Tel. 055 250 53 22 · Fax 055 250 53 23 · www.reftools.ch

Frühlingsreise nach München

NWS-Schiedsrichter besuchen Bayern-Spiel

Der Kalender zeigte den 2. Mai 2009 an. 10 Schiedsrichter aus der NWS trafen sich um 6.00 Uhr am Morgen am Badischen Bahnhof in Basel. Dies waren Roger Koweindl, Battal Atici, Andreas Chiarello, Andreas Dettli, Anderson Notter, Stefan Reusser, Bruno und Dominik Schaub, Fritz Zumstein und Rainer Mühlbauer. Nach der Begrüssung eilten wir zum Perron, wo unser Zug IRE 3101 bereit stand. Um 6.38 Uhr fuhren wir endlich los. Von Basel über Badisch Rheinfelden, Schaffhausen, Ludwigshafen bis nach Ulm konnten wir die Fahrt geniessen. In Ulm angekommen, stiegen wir in den ICE 999 nach München um. Gegen 11.30 Uhr trafen wir dann auch pünktlich ein. Während der Fahrt wurden auch die Jasskarten hervorgeholt und gespielt auf Teufel komm raus.

Mit Pizza, Currywurst, Backhendl und anderen Köstlichkeiten stärkten wir uns für den eigentlichen Zweck unseres „Reislis“. Vom Bahnhof aus gingen wir in Richtung Marienplatz, dort stiegen wir in die U-Bahn für den Transfer zum Stadion ein. Die U-Bahn war gestossen voll. Endlich beim Bahnhof Stadion angekommen, erblickten wir fast am Horizont die Allianz Arena. Rund ums Stadion erstreckt sich eine grosse Fläche, wo man sich fast verlaufen könnte. Viele Wege führen bis zum Stadion. Unser Weg führte zu den Kassenschaltern,

wo Roger die gesponserten Eintrittskarten von Dieter Treiber erhielt. Dieter Treiber ist Mitglied der Schiedsrichter-Vereinigung München. Eine kleine, freiwillige Spende in ihre Schiedsrichterkasse beruhigte unser Gewissen. Nochmals herzlichen Dank! Als Geschenk aus der NWS übergab Roger, einen von allen unterschriebenen NWS-Wimpel sowie kleinere Mitbringsel aus Basel. Beim Eingang mussten wir durch die Leibeskontrollen. An den Wurst und Getränkeständen herrschte Hochbetrieb. Zum Bezahlen der Speisen und Getränke mussten wir eine Karte am Kassenhaus ausserhalb des Stadions kaufen. Diese Karte konnte mit einem beliebigen Geldbetrag aufgeladen werden. An allen Ständen innerhalb des Stadions konnte nur damit bezahlt werden. Keine schlechte Idee. Das meiste wurde von uns in Bier und Brezeln umgesetzt. Im Stadion herrschte eine gute Stimmung, wettermässig braute sich





aber am Himmel etwas zusammen. Wir hatten bereits unsere Plätze auf der zweituntersten Reihe auf der Gegentribüne eingenommen, als der Münchner Wettergott es heftig auf uns niederprasseln liess. Das Dach nütze uns in diesem Falle nichts. Es goss einen Moment lang wie aus Kübeln und das kurz vor Spielbeginn. Wir konnten uns gerade noch vor dem sicheren Nass ins Trockene (Bierstand) retten. Der Wettergott aber hatte doch noch vor Spielbeginn ein Einsehen, er ist ja schliesslich auch Bayernfan. Bei strahlendem Sonnenschein begann das Spiel Bayern München gegen die Borussen aus



Mönchengladbach. Es war kein besonders gutes Spiel, dennoch haben die Bayern die Gladbacher vor 69000 Zuschauer mit 2:1 nach Hause geschickt. Die Bayern hätten mehr aus ihrem Spiel machen müssen. Aber das kennen wir ja auch von unserem FCB. In der zweiten Halbzeit konnte man uns ganz kurz im Fernsehen erkennen. Die Stimmung im Stadion war super. Ein richtiges Erlebnis, welches natürlich nicht mit dem Schlusspfiff sein Ende haben sollte. Gegen 20.15 Uhr ging es zum Löwenbräukeller am Stigelmaierplatz zum Abendessen. Was dabei natürlich nicht fehlen durfte war eine «Mass». Die Kellnerin Moni fackelte nicht lange und brachte gleich mal 10 Mass an unseren Tisch. Nach einem nächtlichen Spaziergang durch München und den Besuch einiger Lokalitäten und der kurzen Übernachtung war die Herrlichkeit nach dem Morgenessen auch schon bald vorbei.

Am Sonntag fuhren wir wieder mit dem Zug zurück in die Schweiz. Ein sehr schönes Mai-Wochenende ging leider viel zu schnell vorbei. Wir haben etwas erlebt, die Kameradschaft war super und es hat allen Spass gemacht. Der nächste Match kann kommen - wir sind dabei!

Danke zum Schluss an Roger Koweindl, den wir in Basel wieder moralisch aufbauen mussten – während der ganzen Zugfahrt von München nach Basel hatten er und Fritz nicht ein einziges Erfolgserlebnis beim Jassen (Gegner Bruno und Stefan) – für die tadellose Organisation.

Rainer Mühlbauer

VISAM *sport*

Referee
KELEGG



**Alle Schiedsrichter Mitglieder
erhalten 15% Rabatt!**

Birsfelden
Hauptstrasse 75
CH-4127 Birsfelden

Tel. 061 313 40 20
Fax 061 313 40 21
visam@visam.ch

Liestal
Poststrasse 9
CH-4410 Liestal

Tel. 061 922 15 10
Fax 061 923 84 70
visamliestal@bluewin.ch

www.visam.ch

Auf Schweizer Fussballplätzen wird zu viel gefoult. Spielt fair.



suvaliv
Sichere Freizeit



**Der Weinlieferant
der offiziellen SSV-Anlässe
in der NWS.**

Pietropaolo AG

Getränke & Weine
Schneckelerstrasse 11 - 4414 Füllinsdorf
Tel. +41(0)61 901 40 70
Fax +41(0)61 901 44 13
www.pietropaolo.ch
verkauf@pietropaolo.ch

RESTAURANT - PIZZERIA N REN BAHN

St. Jakobs-Strasse 106
CH-4132 Muttenz

Tel. 061 461 74 75
Fax 061 461 74 80

Öffnungszeiten:

Montag – Samstag 08.00 – 24.00 Uhr
Sonntag 17.00 – 24.00 Uhr
warme Küche bis 22.00 Uhr

Herzlichen Glückwunsch!

10. September	Daniel Mahrer	50
21. September	Walter Stegmüller	60
30. September	Heini Woodtli	70
7. Oktober	Luigi Italiano	70
15. November	Lukas Bürgi	20
27. November	Ernst Rechsteiner	50



Wir wünschen allen Jubilaren alles Gute, Gesundheit und viel Glück auf dem weiteren Lebensweg.

DV in Luzern – Wahlen in den Vorstand

(rkow) Am 6. Juni 2009 fand im Schweizer Hof die DV des SSV statt. Auf diese DV standen Neuwahlen an. Aus dem Vorstand ausgeschieden sind Stephan Häuselmann (Finanzen) und Veronika Schluchter-Märki als (ZV Vertreterin). Gewählt in den Vorstand wurde Erwin Krieg, ehemals Oberliga Assistent, dazu Instruktor, Inspizient und Schiedsrichter im Aargauischen Fussballverband. Er betreut auch das SR-TRIO bei den Heimspielen des FC Basel. Bestätigt für die nächsten 2 Jahre sind, Luigi Ponte (Präsident), Malik Ezrari (Übersetzer) Marcel Vollenweider (Redaktor) sowie Heinz Gutknecht (Protokollführer). Primäres Ziel ist, der Informationsfluss zu den Regionalverbänden zu verbessern. Eine Vereinbarung mit dem SFV seht kurz vor dem Abschluss. Mit einem Dinner am Samstag, sowie einem Ausflug auf dem Pilatus am Sonntag schlossen wir die DV ab. Fotos unter ssv-nws.ch.

SSV-Lädeli mit Reftools Produkten jeweils vor Beginn der Lehrabende

Der SSV-Lädeli mit verschiedenen SR-Utensilien aus dem Reftools Katalog ist wie immer an sämtlichen Lehrabenden im August und September anwesend. Der Verkauf findet jeweils vor Beginn des Lehrabends statt. Bei dringendem Bedarf wende man sich an Anderson Notter (Tel. 079 506 54 85 oder andersonnotter@sunrise.ch).



In Juni mussten wir von zwei Schiedsrichterkollegen für immer Abschied nehmen. Der SSV-Nordwestschweiz trauert um sein Ehrenmitglied Max Schreiber (15.12.1921-21.06.2009) und um sein Veteranenmitglied Hans Beat Kneubühl (10.08.1945-16.06.2009). Den Angehörigen entbieten wir unser herzliches Beileid.

RUNSER

Runser Druck & Satz AG



**Wir stellen
nicht nur
gelbe und rote
Drucksachen
her!**

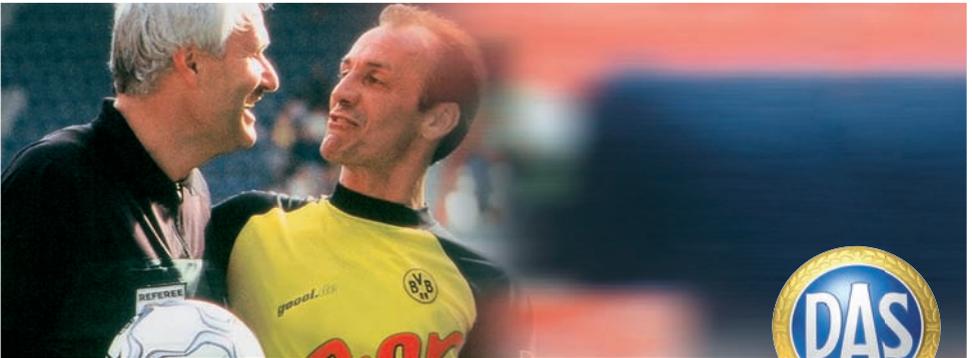
Wir sind für Sie da,
lassen Sie
sich beraten.

Belchenstrasse 2
Postfach
4011 Basel

Tel. 061 271 95 55
Fax 061 271 95 63
druck@runserdruck.ch
www.runserdruck.ch



P.P.
4002 Basel



Europas Nr. 1
im Rechtsschutz.

Schiedsrichter-Rechtsschutz

Attraktive Bedingungen für Verbandsmitglieder

Nähere Infos beim SSV-Sekretariat oder direkt bei:

DAS Rechtsschutz-Versicherungs-AG

Avenue de Provence 82, 1000 Lausanne 16 Malley
Tel. 021 623 92 23, Fax 021 623 92 33, www.das.ch

